

Journals

No. 68

Wednesday, September 22, 2010

2:00 p.m.

Journaux

N^o 68

Le mercredi 22 septembre 2010

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Cannon (Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Document entitled "Canada's Engagement in Afghanistan — Quarterly Report to Parliament for the Period of April 1 to June 30, 2010". — Sessional Paper No. 8525-403-20.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Cannon (ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « L'engagement du Canada en Afghanistan — Rapport trimestriel au Parlement pour la période du 1^{er} avril au 30 juin 2010 ». — Document parlementaire n^o 8525-403-20.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Van Loan (Minister of International Trade) laid upon the Table, — Report of Export Development Canada for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560-403-662-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on International Trade*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Van Loan (ministre du Commerce international) dépose sur le Bureau, — Rapport d'Exportation et développement Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n^o 8560-403-662-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du commerce international*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Van Loan (Minister of International Trade) laid upon the Table, — Report of the Canadian Commercial Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-403-88-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on International Trade*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Van Loan (ministre du Commerce international) dépose sur le Bureau, — Rapport de la Corporation commerciale canadienne, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document

parlementaire n° 8560-403-88-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du commerce international*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Dykstra (Parliamentary Secretary to the Minister of Citizenship and Immigration) laid upon the Table, — Report by the Global Centre for Pluralism for the fiscal year 2009-2010. — Sessional Paper No. 8525-403-21.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Dykstra (secrétaire parlementaire du ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration) dépose sur le Bureau, — Rapport du Centre mondial du pluralisme pour l'exercice 2009-2010. — Document parlementaire n° 8525-403-21.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Chong (Wellington—Halton Hills), from the Standing Committee on Industry, Science and Technology, presented the Seventh Report of the Committee (long-form census). — Sessional Paper No. 8510-403-97.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Chong (Wellington—Halton Hills), du Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie, présente le septième rapport du Comité (formulaire détaillé obligatoire du recensement). — Document parlementaire n° 8510-403-97.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 32*) was tabled.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 32*) est déposé.

FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

Pursuant to Standing Order 69(2), on motion of Mr. Duncan (Minister of Indian Affairs and Northern Development, Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians and Minister of the Canadian Northern Economic Development Agency), seconded by Mr. Baird (Leader of the Government in the House of Commons), Bill S-4, An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves, was read the first time and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PREMIÈRE LECTURE DES PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC ÉMANANT DU SÉNAT

Conformément à l'article 69(2) du Règlement, sur motion de M. Duncan (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits et ministre de l'Agence canadienne de développement économique du Nord), appuyé par M. Baird (leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi S-4, Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves, est lu une première fois et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Order 69(2), on motion of Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. Baird (Leader of the Government in the House of Commons), Bill S-6, An Act to amend the Criminal Code and another Act, was read the first time and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément à l'article 69(2) du Règlement, sur motion de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. Baird (leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi S-6, Loi modifiant le Code criminel et une autre loi, est lu une première fois et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan), one concerning funding aid (No. 403-0778);

— by Mr. Cannan (Kelowna—Lake Country), one concerning the Canadian Armed Forces (No. 403-0779) and one concerning the Criminal Code of Canada (No. 403-0780);

— by Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), one concerning the tax system (No. 403-0781), one concerning China (No. 403-0782), one concerning funding aid (No. 403-0783) and one concerning the Canada Post Corporation (No. 403-0784);

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M^{me} Crowder (Nanaimo—Cowichan), une au sujet de l'aide financière (n° 403-0778);

— par M. Cannan (Kelowna—Lake Country), une au sujet des Forces armées canadiennes (n° 403-0779) et une au sujet du Code criminel du Canada (n° 403-0780);

— par M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), une au sujet du système fiscal (n° 403-0781), une au sujet de la Chine (n° 403-0782), une au sujet de l'aide financière (n° 403-0783) et une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 403-0784);

— by Ms. Mathyssen (London—Fanshawe), twenty concerning the situation in Israel (Nos. 403-0785 to 403-0804), one concerning funding aid (No. 403-0805), one concerning bankruptcy (No. 403-0806) and one concerning the Canada Post Corporation (No. 403-0807);

— by Ms. Leslie (Halifax), two concerning health care services (Nos. 403-0808 and 403-0809) and one concerning housing policy (No. 403-0810);

— by Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh), one concerning health care services (No. 403-0811), one concerning cruelty to animals (No. 403-0812), one concerning the Employment Insurance Program (No. 403-0813) and one concerning pornography (No. 403-0814).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the return to the following question made into an Order for Return:

Q-18 — Mr. McCallum (Markham—Unionville) — With respect to the second year of the Treasury Board's four-year cycle to review program spending and performance across the government and ensure value for money: (a) which 21 departments and agencies participated in the exercise and how much did each department or agency contribute towards the (i) \$349 million identified for 2009-2010, (ii) \$449 million identified for 2010-2011, (iii) \$586 million identified for 2011-2012; and (b) for each of the participating departments and agencies, among what programs or services were the savings identified and in what amounts? — Sessional Paper No. 8555-403-18.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Kenney (Minister of Citizenship, Immigration and Multiculturalism), seconded by Mrs. Yelich (Minister of State (Western Economic Diversification)), — That Bill C-35, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration.

The debate continued.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. Baird (Leader of the Government in the House of Commons), — That Bill C-17, An Act to amend the Criminal Code (investigative hearing and recognizance with conditions), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security.

— par M^{me} Mathyssen (London—Fanshawe), vingt au sujet de la situation en Israël (n^{os} 403-0785 à 403-0804), une au sujet de l'aide financière (n^o 403-0805), une au sujet des faillites (n^o 403-0806) et une au sujet de la Société canadienne des postes (n^o 403-0807);

— par M^{me} Leslie (Halifax), deux au sujet des services de santé (n^{os} 403-0808 et 403-0809) et une au sujet de la politique du logement (n^o 403-0810);

— par M. Comartin (Windsor—Tecumseh), une au sujet des services de santé (n^o 403-0811), une au sujet de la cruauté envers les animaux (n^o 403-0812), une au sujet du régime d'assurance-emploi (n^o 403-0813) et une au sujet de la pornographie (n^o 403-0814).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de document :

Q-18 — M. McCallum (Markham—Unionville) — En ce qui concerne la deuxième année du cycle de quatre ans établi par le Conseil du Trésor pour examiner le rendement et les dépenses de programmes dans l'ensemble du gouvernement et assurer l'optimisation des ressources : a) quels sont les 21 ministères et organismes qui ont participé à cet exercice, et quelle est la contribution de chacun au montant de (i) 349 millions de dollars établi pour 2009-2010, (ii) 449 millions de dollars établi pour 2010-2011, (iii) 586 millions de dollars établi pour 2011-2012; b) pour chacun des ministères et organismes participants, dans quels programmes ou services des économies ont-elles été réalisées, et à combien se sont élevées ces économies? — Document parlementaire n^o 8555-403-18.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Kenney (ministre de la Citoyenneté, de l'Immigration et du Multiculturalisme), appuyé par M^{me} Yelich (ministre d'État (Diversification de l'économie de l'Ouest)), — Que le projet de loi C-35, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration.

Le débat se poursuit.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. Baird (leader du gouvernement à la Chambre des communes), — Que le projet de loi C-17, Loi modifiant le Code criminel (investigation et engagement assorti de conditions), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la sécurité publique et nationale.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 87 — Vote n° 87)

YEAS: 220, NAYS: 84

POUR : 220, CONTRE : 84

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Andrews	Armstrong	Arthur
Ashfield	Bagnell	Bains	Baird
Bélanger	Bennett	Benoit	Bernier
Bezan	Blackburn	Blaney	Block
Boucher	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brisson	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Byrne	Cadman	Calandra
Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannis	Cannon (Pontiac)
Carrie	Casson	Chong	Clarke
Clement	Coady	Coderre	Cotler
Crombie	Cummins	Cuzner	D'Amours
Davidson	Day	Dechert	Del Mastro
Devolin	Dhaliwal	Dhalla	Dion
Dosanjh	Dreeshen	Dryden	Duncan (Vancouver Island North)
Duncan (Etobicoke North)	Dykstra	Easter	Eyking
Fast	Finley	Flaherty	Fletcher
Folco	Foote	Fry	Galipeau
Gallant	Gameau	Généreux	Glover
Goldring	Goodale	Goodyear	Gourde
Grewal	Guarnieri	Guergis	Hall Findlay
Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hiebert
Hill	Hoback	Hoeppner	Holder
Holland	Ignatieff	Jean	Jennings
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kania	Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kennedy	Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr
Komarmicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lebel	LeBlanc	Lee	Lemieux
Lobb	Lukiwski	Lunn	Lunney
MacAulay	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Malhi
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayes	McCallum	McColeman
McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)	McLeod	McTeague
Mendes	Menzies	Merrifield	Miller
Minna	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)
Murphy (Charlottetown)	Murray	Neville	Nicholson
Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon	Obhrai
Oda	Oliphant	Pacetti	Paradis
Patry	Payne	Pearson	Petit
Poilievre	Prentice	Preston	Proulx
Rae	Raitt	Rajotte	Ratansi
Rathgeber	Regan	Reid	Richards
Richardson	Rickford	Ritz	Rodriguez
Rota	Russell	Savage	Saxton
Scarpaleggia	Scheer	Schellenberger	Sgro
Shea	Shipley	Shory	Silva
Simms	Simson	Smith	Sorenson
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Szabo	Thompson	Tilson	Toews
Tonks	Trost	Trudeau	Tweed

Uppal	Valeriote	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Verner	Volpe	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilfert	Wong	Woodworth
Wrzesnewskyj	Yelich	Young	Zarac — 220

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	André	Angus	Ashton
Asselin	Atamanenko	Bachand	Beaudin
Bellavance	Bevington	Bigras	Blais
Bonsant	Bouchard	Bourgeois	Brunelle
Cardin	Carrier	Charlton	Chow
Christopherson	Comartin	Crowder	Cullen
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	DeBellefeuille	Demers
Deschamps	Desnoyers	Dewar	Donnelly
Dorion	Duceppe	Dufour	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Faille	Freeman	Gagnon	Gaudet
Godin	Gravelle	Guay	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)
Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Harris (St. John's East)	Hughes	Hyer
Julian	Laforest	Laframboise	Lalonde
Lavallée	Layton	Lemay	Leslie
Lessard	Lévesque	Malo	Maloway
Marston	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse
Mathysen	Ménard	Mourani	Mulcair
Nadeau	Ouellet	Paillé (Hochelaga)	Paillé (Louis-Hébert)
Paquette	Plamondon	Pomerleau	Rafferty
Roy	Savoie	Siksay	St-Cyr
Stoffer	Thi Lac	Thibeault	Vincent — 84

Accordingly, Bill C-17, An Act to amend the Criminal Code (investigative hearing and recognizance with conditions), was read the second time and referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security.

En conséquence, le projet de loi C-17, Loi modifiant le Code criminel (investigation et engagement assorti de conditions), est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la sécurité publique et nationale.

CONCURRENCE IN COMMITTEE REPORTS

Pursuant to Standing Order 97.1(2), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion, — That the Second Report of the Standing Committee on Public Safety and National Security (recommendation not to proceed further with Bill C-391, An Act to amend the Criminal Code and the Firearms Act (repeal of long-gun registry)), presented on Wednesday, June 9, 2010, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 8*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

ADOPTION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Conformément à l'article 97.1(2) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion, — Que le deuxième rapport du Comité permanent de la sécurité publique et nationale (recommandation de ne pas poursuivre l'étude du projet de loi C-391, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les armes à feu (abrogation du registre des armes d'épaule)), présenté le mercredi 9 juin 2010, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 8*)

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 88 — Vote n° 88)

YEAS: 153, NAYS: 151

POUR : 153, CONTRE : 151

YEAS — POUR

Allen (Welland)	André	Andrews	Angus
Asselin	Atamanenko	Bachand	Bagnell
Bains	Beaudin	Bélanger	Bellavance

Bennett	Bigras	Blais	Bonsant
Bouchard	Bourgeois	Brisson	Brunelle
Byrne	Cannis	Cardin	Carrier
Charlton	Chow	Christopherson	Coady
Coderre	Comartin	Cotler	Crombie
Crowder	Cuzner	D'Amours	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	DeBellefeuille	Demers	Deschamps
Desnoyers	Dewar	Dhaliwal	Dhalla
Dion	Donnelly	Dorion	Dosanjh
Dryden	Duceppe	Dufour	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Easter	Eyking	Faille
Folco	Foote	Freeman	Fry
Gagnon	Garneau	Gaudet	Godin
Goodale	Gravelle	Guarnieri	Guay
Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Hall Findlay	Harris (St. John's East)
Holland	Hughes	Ignatieff	Jennings
Julian	Kania	Karygiannis	Kennedy
Laforest	Laframboise	Lalonde	Lavallée
Layton	LeBlanc	Lee	Lemay
Leslie	Lessard	Lévesque	MacAulay
Malhi	Malo	Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen
McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	McTeague
Ménard	Mendes	Minna	Mourani
Mulcair	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray
Nadeau	Neville	Oliphant	Ouellet
Pacetti	Paillé (Hochelaga)	Paillé (Louis-Hébert)	Paquette
Patry	Pearson	Plamondon	Pomerleau
Proulx	Rac	Ratansi	Regan
Rodriguez	Rota	Roy	Russell
Savage	Savoie	Scarpaleggia	Sgro
Siksay	Silva	Simms	Simson
St-Cyr	Stoffer	Szabo	Thi Lac
Thibeault	Tonks	Trudeau	Valeriote
Vincent	Volpe	Wilfert	Wrzesnewskyj
Zarac — 153			

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong	Arthur	Ashfield
Ashton	Baird	Benoit	Bernier
Bevington	Bezan	Blackburn	Blaney
Block	Boucher	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Cadman	Calandra	Calkins
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Carrie	Casson
Chong	Clarke	Clement	Cullen
Cummins	Davidson	Day	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fast	Finley	Flaherty
Fletcher	Galipeau	Gallant	Généreux
Glover	Goldring	Goodyear	Gourde
Grewal	Guergis	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hiebert	Hill	Hoback
Hoepfner	Holder	Hyer	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake

Lauzon	Lebel	Lemieux	Lobb
Lukiwski	Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Maloway	Mayes	McColeman
McLeod	Menzies	Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill-Gordon	Obhrai	Oda
Paradis	Payne	Petit	Poilievre
Prentice	Preston	Rafferty	Raitt
Rajotte	Rathgeber	Reid	Richards
Richardson	Rickford	Ritz	Saxton
Scheer	Schellenberger	Shea	Shipley
Shory	Smith	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Thompson
Tilson	Toews	Trost	Tweed
Uppal	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Verner	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wong
Woodworth	Yelich	Young — 151	

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:08 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-308, An Act to amend the Employment Insurance Act (improvement of the employment insurance system), as reported by the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities without amendment.

Mr. Lessard (Chambly—Borduas), seconded by Mrs. Beaudin (Saint-Lambert), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 98(4), the recorded division was deferred until Wednesday, September 29, 2010, immediately before the time provided for Private Members' Business.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mrs. Yelich (Minister of State (Western Economic Diversification)) — Reports of the Department of Western Economic Diversification for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-403-560-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 8, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-308, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (bonification du régime d'assurance-emploi), dont le Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées a fait rapport sans amendement.

M. Lessard (Chambly—Borduas), appuyé par M^{me} Beaudin (Saint-Lambert), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 98(4) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 29 septembre 2010, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M^{me} Yelich (ministre d'État (Diversification de l'économie de l'Ouest)) — Rapports du ministère de la Diversification de l'économie de l'Ouest canadien pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-403-560-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:10 p.m., by unanimous consent, the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:41 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 10, du consentement unanime, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 41, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.